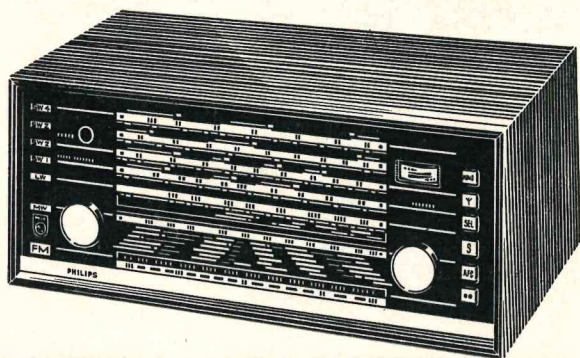


# PHILIPS



**A 6 X 38 AT**

**Afstemeenheid  
Abstimmeinheit  
Tuner  
Bloc d'accord  
Sintonizador**

# Gebruiksaanwijzing

## INSTALLATIE

### Netspanning

Controleer, voordat u de netstekker in het stopcontact steekt, of het getal op de spanningskiezer, afleesbaar door een opening in de achterwand overeenkomt met de netspanning in uw huis. Is dit niet het geval, verwijder dan de achterwand en stel de spanningskiezer op de juiste spanning (90, 110, 127, 145, 165, 190, 220, 245 V wisselspanning) in, zoals fig. 2 aangeeft.

Plaats de afstemeenheid niet direct op de versterker.

## BEDIENING (fig. 1)

### ① Netschakelaar

Schakel het toestel in door deze toets in te drukken. Druk de knop nogmaals in, wanneer u het toestel wilt uitschakelen.

### ② Golfgebiedschakelaar

Deze schakelaar heeft zeven standen; zie de indicators links van de knop.

- A — FM-ontvangst
- B — middengolfontvangst
- C — langegolfontvangst
- D-G — kortegolfontvangst

### ③ Afstemknop

Draai de afstemknop tot de stationswijzer op de gewenste zender staat en stem hierna af tot het wijzertje van indicator (3a) in het rode vlak staat.

### ④ Silent tuning

Wanneer deze knop niet is ingedrukt hebt u tijdens het afstemmen geen last van storende geluiden. U kunt dan echter alléén sterke stations ontvangen; voor ontvangst van zwakke zenders de knop indrukken.

### ⑤ Drukknop STEREO/MONO voor FM

Dit toestel is uitgerust met de exclusieve PHILIPS *compatibele* FM-stereoschakeling, zodat zowel stereofonische als monaurale uitzendingen zonder omschakelen kunnen worden ontvangen wanneer de toets vrij staat (niet ingedrukt).

**Bij het afstemmen op een FM-station dat stereofonisch uitzendt, gaat automatisch het**

**stereo-indicatielampje (5a) branden; u kunt dus zien of u een monaurale of stereofonische FM-uitzending ontvangt.**

Bij ontvangst van zeer zwakke stereo-zenders, waarbij ruis kan gaan optreden, verkrijgt u in het algemeen een verlaging van het ruisniveau door de toets in te drukken; het stereo-signaal wordt dan monuraal weergegeven.

### ⑥ AFC-knop op FM

Door de AFC (automatische frequentieregeling) wordt de afstemming van FM-stations vergemakkelijkt en verkrijgt u een optimale en stabiele ontvangst. Voor ontvangst van een zwak station, waarnaast zich een sterke zender bevindt, is het echter gewenst de AFC uit te schakelen door de knop in te drukken.

### ⑦ Antennetoets

Druk voor ontvangst van nabijgelegen FM-zenders en voor LG-ontvangst via een lijnaansluiting van het telefoonnet deze knop in.

### ⑧ Bandbreedteschakelaar bij AM-ontvangst

Voor KG-ontvangst en voor ontvangst van verafgelegen zenders bij voorkeur deze knop indrukken.

## AANSLUITINGEN

### Antenne/Aardleiding

Sluit voor betere FM-ontvangst een dipoolbuitenantenne aan op de bussen  $\pi$  (fig. 3). Een AM-buitenantenne aansluiten op de bus  $\gamma$ .

Indien u alleen een FM-dipoolbuitenantenne wilt aansluiten, zie fig. 4. Let op de juiste stand van de strip.

Sluit voor stabiele ontvangst op de bus  $\equiv$  een aardleiding aan.

### Versterker

Op de bus  $\boxplus$  (fig. 5) kan een versterker worden aangesloten.

### Wire radio

Het is in sommige landen mogelijk langegolfzenders via een lijnaansluiting van het telefoonnet te ontvangen. Aansluiting geschiedt op de bus WIRE RADIO.

# Bedienungsanleitung

## INSTALLATION

### Netzspannung

Prüfen Sie, bevor Sie das Netzkabel mit der Steckdose verbinden, ob die Voltangabe auf dem Spannungswähler, ablesbar durch eine Öffnung in der Rückwand, mit der Netzspannung in Ihrer Wohnung übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, so nehmen Sie die Rückwand ab und stellen Sie den Spannungswähler auf die richtige Spannung (90, 110, 127, 145, 165, 190, 220, 245 V Wechselspannung) ein, wie es die Abb. 2 zeigt.

Die Abstimmereinheit ist nicht auf dem Verstärker zu setzen.

## BEDIENUNG (Abb. 1)

### ① Netzschalter

Gerät einschalten durch Drücken dieser Taste. Zum Ausschalten des Gerätes die Taste nochmals drücken.

### ② Wellenbereichschalter

Dieser Schalter hat sieben Stellungen; siehe die Indikatoren links vom Knopf.

- A — UKW-Empfang
- B — Mittelwellenempfang
- C — Langwellenempfang
- D-G — Kurzwellenempfang

### ③ Abstimmknopf

Den Abstimmknopf drehen, bis der Stationszeiger auf den gewünschten Sender eingestellt ist. Dann abstimmen, bis der Zeiger des Abstimmzeigers (3a) auf die rote Fläche zeigt.

### ④ Silent tuning

Wenn diese Taste nicht eingedrückt ist, hören Sie während des Abstimmens kein Rauschen. Sie können dann aber nur starke Sender empfangen; zum Empfang schwacher Sender die Taste drücken.

### ⑤ Drucktaste STEREO/MONO für UKW

Dieses Gerät ist mit einer Spezialschaltung, der „PHILIPS-kompatibel-UKW-Stereoschaltung“ ausgestattet, so dass sowohl stereofonische als auch monaurale Sendungen ohne Umschaltung empfangen werden können, wenn die Taste frei steht (nicht eingedrückt).

**Bei der Abstimmung auf einen UKW-Sender der stereofonisch sendet, leuchtet selbsttätig**

die Stereo-Meldelampe (5a) auf. Sie können also sehen, ob Sie monaural oder stereofonisch empfangen.

Bei sehr schwachen Stereosendern, die u.U. rauschen kann der Rauschpegel meistens durch Drücken der Taste herabgesetzt werden; die Stereosendung wird dann monaural wiedergegeben.

### ⑥ AFC-Taste auf UKW

Dank der AFC (automatische Scharfabstimmung) wird die Abstimmung von UKW-Sendern erleichtert und erzielen Sie einen optimalen und stabilen Empfang. Für Empfang eines schwachen Senders, der in der Nähe eines starken Senders liegt, ist es aber erwünscht die AFC auszuschalten durch Drücken der Taste.

### ⑦ Antennetaste

Diese Taste drücken für Empfang nahegelegener UKW-Sender und für LW-Empfang über einen Leitungsanschluss des Telefonnetzes.

### ⑧ Bandbreiteschalter für AM-Empfang

Zum KW-Empfang und zum Empfang entfernt liegender Sender vorzugsweise die Taste drücken.

## ANSCHLÜSSE

### Antenne/Erdleitung

Für besseren UKW-Empfang ist eine Dipol-Aussenantenne an die Buchsen  $\pi$  anzuschliessen (Abb. 3). Eine AM-Aussenantenne an die Buchse  $\Upsilon$  anschliessen.

Wenn Sie nur eine UKW-Dipol-Aussenantenne anschliessen wollen, siehe Bild 4. Beachten Sie die richtige Stellung des Streifens.

Für stabilen Empfang muss an die Buchse  $\equiv$  eine Erdleitung angeschlossen werden.

### Verstärker

Sie können an die Buchse  $\boxminus$  (Abb. 5) einen Verstärker anschliessen.

### Wire radio

In einigen Ländern ist es möglich Langwellensender über einen Leitungsanschluss des Telefonnetzes zu empfangen. Anschliessen erfolgt an die Buchse WIRE RADIO.

# Mode d'emploi

## INSTALLATION

Avant d'introduire la fiche dans la prise de courant, contrôler si la valeur indiquée sur l'adaptateur de tension, visible à travers une ouverture aménagée dans la paroi arrière, correspond à la tension secteur locale. S'il n'en est pas ainsi, enlever la paroi arrière et régler l'adaptateur sur la tension correcte (90, 110, 127, 145, 165, 190, 220, 245 V courant alternatif) comme indiqué sur la fig. 2.

Ne pas placer le bloc d'accord sur l'amplificateur.

## MANIEMENT (fig. 1)

### ① Interrupteur secteur

Mettre l'appareil en circuit en appuyant sur cette touche. L'appareil s'arrête en enfonçant une seconde fois la touche.

### ② Commutateur de gammes d'ondes

Ce commutateur a sept positions; faire attention aux indicateurs à gauche du bouton.

- A — réception FM
- B — réception des petites ondes
- C — réception des grandes ondes
- D-G — réception des ondes courtes

### ③ Bouton d'accord

Tourner le bouton d'accord jusqu'à ce que l'aiguille des stations se trouve sur la longueur d'onde désirée. Ensuite accorder jusqu'à ce que l'aiguille de l'indicateur (3a) dévie dans la partie rouge.

### ④ Silent tuning

Lorsque cette touche n'est pas enfoncée, l'appareil ne produit pas des interférences pendant l'accord. Alors seulement des émetteurs puissants peuvent être reçus; pour la réception des émetteurs faibles, enfoncer la touche.

### ⑤ Touche STEREO/MONO pour FM

Cet appareil est équipé d'un circuit stéréo FM compatible, une exclusivité PHILIPS. Lorsque la touche est en position libre (non enfoncée) vous capterez sans actionner les émissions tant stéréophoniques que monophoniques.

Lors du réglage sur une station FM émettant en stéréophonie, la lampe-témoin stéréo (5a)

s'allumera automatiquement; vous pouvez donc voir si vous captez une émission FM monophonique ou stéréophonique.

A la réception d'émetteurs stéréo très faibles, pouvant subir des interférences, celles-ci diminueront généralement en enfonçant la touche; le signal stéréo étant alors reproduit en monophonie.

### ⑥ Touche A.F.C. en FM

Le réglage automatique de fréquence (A.F.C.) facilite les opérations d'accord des émetteurs FM et assure une réception optimum et stable. Pour la réception d'une faible station se trouvant au voisinage d'un émetteur puissant il est cependant désirable de débrancher le réglage automatique de fréquence en enfonçant la touche.

### ⑦ Touche d'antenne

Enfoncer cette touche pour la réception des émetteurs FM voisins et pour la réception GO par une ligne du réseau téléphonique.

### ⑧ Réglage de la largeur de bande en réception AM

Pour la réception OC et pour la réception des émetteurs éloignés de préférence enfoncer la touche.

## CONNEXIONS

### Antenne/Fil de terre

Pour meilleure réception FM raccorder une antenne dipôle extérieure à la prise  $\pi$  (fig. 3). Raccorder une antenne AM extérieure à la prise  $\gamma$ .

Si vous voulez brancher seulement une antenne dipôle FM extérieure, voir la fig. 4. Faire attention à la position correcte de la barrette.

Pour une réception stable un fil de terre doit être relié à la prise  $\frac{1}{2}$ .

### Amplificateur

A la prise  $\boxminus$  (fig. 5) vous pourrez connecter un amplificateur.

### Wire radio

En quelques pays les programmes des émetteurs sur grandes ondes peuvent être reçus par une ligne du réseau téléphonique. La connexion se fait à la prise WIRE RADIO,

# Directions for use

## INSTALLATION

### Mains voltage

Before connecting the mains plug into the wall socket check whether the number on the ovltage adaptor, visible through an opening in the rear panel, corresponds to the mains voltage in your house. If not, remove the rear panel and adjust the voltage adaptor to the correct voltage (90, 110, 127, 145, 165, 190, 220, 245 V a.c.) as shown in fig. 2.

The tuner should not be placed on the amplifier.

## OPERATION (fig. 1)

### ① Mains switch

Switch on the set by depressing this button. Depress the button again if you want to switch off the set.

### ② Wave-band switch

This switch has seven positions; see the indicators at the left of the knob.

- A — FM reception
- B — medium-wave reception
- C — long-wave reception
- D-G — short-wave reception

### ③ Tuning knob

Turn the tuning knob until the pointer is set at the desired station. Then tune till the pointer of indicator (3a) deflects in the red segment.

### ④ Silent tuning

With this button not depressed no noise can be heard during tuning. In this case, however, only strong stations can be received; for receiving weak transmitters depress the button.

### ⑤ Push-button STEREO-/MONO for FM

This set incorporates the exclusive PHILIPS *compatible* FM-stereo circuitry as a result of which stereo and mono transmissions can both be received with the same setting of the push-button, viz. with the button in released position. (not depressed).

**When the set is being tuned to an FM station**

transmitting stereophonically, the stereo-pilot lamp (5a) will automatically light up; in this way you can see whether you receive a monophonic or a stereo FM transmission.

When receiving very weak stereo transmitters, in which case noise may occur, the noise level can in general be reduced by depressing the button; the stereo signal will then be reproduced the monophonic way.

### ⑥ AFC button on FM

The AFC (automatic frequency control) facilitates tuning of FM transmitters and ensures you optimum and stable reception. For reception of a weak station, lying close to a powerful station, it is desirable however, to switch off the AFC by depressing the button.

### ⑦ Aerial button

Depress this button for reception of nearby FM transmitters and for LW reception via a line connexion of the telephone system.

### ⑧ Bandwidth switch for AM reception

For short wave reception and for reception of distant stations it is advisable to depress the button.

## CONNEXIONS

### Aerial/Earth lead

For better FM reception connect a dipole outdoor aerial to the sockets  $\pi$  (fig. 3). Connect an AM outdoor aerial to the socket  $\psi$ .

If you want to connect only an FM dipole outdoor aerial, see fig. 4. Make sure about the correct position of the strip.

For stable reception an earth lead must be connected to the socket  $\frac{\pi}{2}$ .

### Amplifier

An amplifier can be connected to the socket  $\boxminus$  (fig. 5).

### Wire radio

In several countries it is possible to receive long-wave stations via a line connexion of the telephone system. For the connexion use can be made of the socket WIRE RADIO.

# Instrucciones de manejo

## INSTALACION

### Tensión de red

Antes de insertar la clavija de red en el enchufe mural compruebe si el número del adaptador de tensiones, visible a través de una abertura del panel posterior, corresponde a la tensión de red de su domicilio. Si no, retire el panel posterior y ajuste el adaptador de tensiones a la tensión correcta (90, 110, 127, 145, 165, 190, 220, 245 V c.a.) como aparece en la fig. 2.

No colóquese el sintonizador sobre el amplificador.

## MANEJO (fig. 1)

### ① Interruptor de red

El aparato se conecta oprimiendo esta tecla. El aparato se desconecta oprimiendo de nuevo esta tecla.

### ② Conmutador de bandas de ondas

Este conmutador tiene siete posiciones; véase los indicadores a la izquierda del mando.

- A — recepción de FM
- B — recepción de onda media
- C — recepción de onda larga
- D-G — recepción de onda corta

### ③ Mando de sintonía

Gire el mando de sintonía hasta que el índice esté en la emisora deseada. Después sintonice hasta que desvie la aguja del indicador (3a) en la porción roja.

### ④ Silent tuning

Cuando esta tecla no está oprimida, no puede aparecer ruido durante la sintonización. Entonces se pueden recibir solamente estaciones potentes; para la recepción de emisoras débiles, oprima la tecla.

### ⑤ Tecla STEREO/MONO para FM

Este aparato está equipado con la unidad de FM estereofónica, *compatible*, exclusiva de PHILIPS, por lo cual al liberarse la tecla (no oprimir) pueden recibirse sin conmutación tanto las emisiones estereofónicas como monofónicas.

Al sintonizar una estación de FM que transmite estereofónica, se enciende automáticamente la lámpara indicadora de estereofonía

(5a); por tanto, puede Vd. ver si está recibiendo una emisión FM monofónica o estereofónica.

En caso de emisiones estereofónicas muy débiles, en las que puede aparecer ruido, oprimiendo la tecla se obtiene, en general, una reducción del nivel de ruido; la señal estereofónica se reproduce entonces monofónica.

### ⑥ Botón A.F.C. en FM

El ajuste automático de frecuencia (A.F.C.) facilita la sintonización de emisoras FM y asegura una recepción óptima y estable. Para la recepción de una estación débil que se encuentra cerca de una emisora potente, sin embargo es deseable desconectar el ajuste automático de frecuencia oprimiendo la tecla.

### ⑦ Tecla de antena

Oprima esta tecla para la recepción de emisoras contiguas de FM y para la recepción de OL por la vía de una línea de red telefónica.

### ⑧ Conmutador de anchura de banda con recepción de AM

Para recepción de onda corta y recepción de estaciones distantes es preferible oprimir la tecla.

## CONEXIONES

### Antena/Toma de tierra

Para mejor recepción de FM conéctese una antena dipolo exterior al enchufe  $\pi$  (fig. 3). Conectar una antena exterior de AM al enchufe  $\gamma$ .

Si quiere conectar solamente una antena dipolo exterior de FM, véase la fig. 4. Cuidese de que la tira esté en la posición exacta.

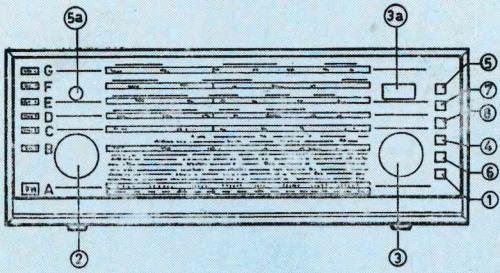
Para una recepción estable se debe conectar una toma de tierra al enchufe  $\oplus$ .

### Amplificador

Al enchufe  $\boxminus$  (fig. 5) se puede conectar un amplificador.

### Wire radio

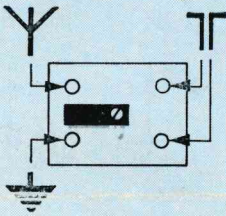
En varios países es posible recibir estaciones de ondas largas por la vía de una línea de red telefónica. Para la conexión se puede usar el enchufe WIRE RADIO.



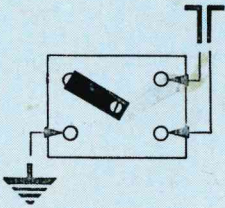
1



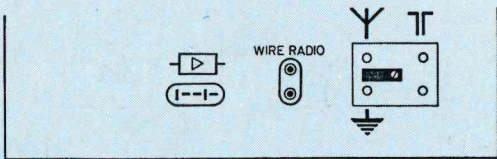
2



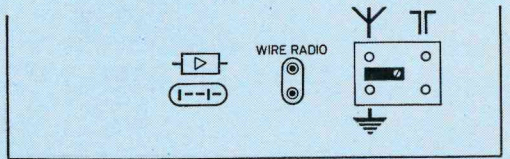
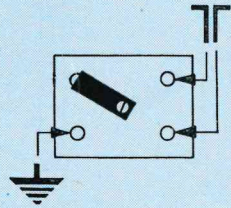
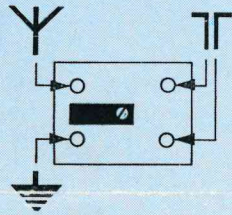
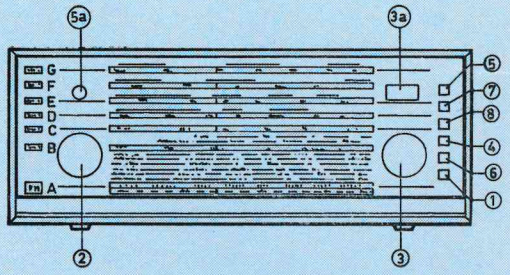
3



4



Consumption, Consumo: 10 W



Verbruik, Verbrauch, Consommation: 10 W